



# MANITOBA

## THE INTERIOR TRUST COMPANY INCORPORATION ACT

RSM 1990, c. 75

## LOI CONSTITUANT EN CORPORATION LA SOCIÉTÉ DE FIDUCIE INTÉRIEURE

L.R.M. 1990, c. 75

As of 2017-10-19, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-10-19. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

## LEGISLATIVE HISTORY

### *The Interior Trust Company Incorporation Act*

Enacted by  
RSM 1990, c. 75

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

## HISTORIQUE

### *Loi constituant en corporation la Société de fiducie Intérieure*

Édictée par  
L.R.M. 1990, c. 75

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## CHAPTER 75

### THE INTERIOR TRUST COMPANY INCORPORATION ACT

WHEREAS the persons hereinafter named, by their petition, prayed that The Interior Trust Company should be incorporated for the purpose of carrying on a trust and agency business, in all its branches: William C. Hamilton, Barrister-at-Law; Albert T. Hawley, Barrister-at-Law; Albert C. Ferguson, Barrister-at-Law; Charles H. Black, Accountant; Alexander J.J. Fanshaw, Chartered Accountant, all of the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba;

AND WHEREAS their prayer was granted, and resulted in the enactment of *An Act to Incorporate "The Interior Trust Company"*, assented to March 6, 1918;

AND WHEREAS the Minister of Justice has caused the Act to be prepared in English and French for re-enactment in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

## CHAPITRE 75

### LOI CONSTITUANT EN CORPORATION LA SOCIÉTÉ DE FIDUCIE INTÉRIEURE

ATTENDU QUE William C. Hamilton, avocat, Albert T. Hawley, avocat, Albert C. Ferguson, avocat, Charles H. Black, comptable, Alexander J. J. Fanshaw, comptable agréé, tous de Winnipeg, au Manitoba, ont demandé la constitution en corporation de la Société de fiducie Intérieure aux fins de poursuivre les activités d'un fiduciaire et d'un mandataire;

ATTENDU QUE leur demande a été reçue et qu'il en a résulté l'adoption d'une loi intitulée « *An Act to incorporate "The Interior Trust Company"* » sanctionnée le 6 mars 1918;

ATTENDU QUE le ministre de la Justice a fait rédiger la présente loi en français et en anglais en vue de sa réadoption en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985;

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**Interpretation**

**1** In this Act,

**"company"** means The Interior Trust Company; (« Compagnie »)

**"directors"** means the directors, for the time being, of The Interior Trust Company. (« administrateurs »)

**Continuation**

**2** The Interior Trust Company is continued as a corporation, consisting of those persons who were shareholders on the coming into force of this Act and such other persons as become shareholders in the company.

**Capital stock**

**3** The capital stock of the company shall be \$100,000., divided into 1,000 shares of \$100. each, and may be increased to an amount not exceeding \$500,000., by a vote of two-thirds in value, of the shareholders present or represented by proxy at any annual meeting or at any special meeting to be called for that purpose; provided that stock to the amount of \$30,000. shall be subscribed, and \$10,000. paid thereon in cash before the company shall go into operation.

**Objects**

**4** The objects of the company shall be, and the company is hereby authorized to take, receive and hold all estates and property, real and personal, which may be granted, committed, transferred, delivered or conveyed to it, with its consent, upon any trust or trusts whatsoever (not contrary to law) at any time or times, by any person or persons, body or bodies corporate, or by any court, and to sell, mortgage, pledge, lease, dispose of, transfer, convey or otherwise deal with the same in any manner in accordance with, and in pursuance of, any trusts respecting the same; also to administer, fulfil and discharge the duties of such trusts, for such remuneration as may be agreed upon, to receive money and deposits in trust for investment; also to act generally as agents or attorneys for the transaction of business, the management, amalgamation and winding-up of estates, partnerships, companies, associations and other corporations, the collecting of

**Définitions**

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **administrateurs** » Les administrateurs de la Société de fiducie Intérieure. ("directors")

« **Compagnie** » Société de fiducie Intérieure. ("company")

**Prorogation**

**2** La Société de fiducie Intérieure est prorogée à titre de corporation. Elle est composée des personnes qui en sont actionnaires.

**Capital-actions**

**3** Le capital-actions de la Compagnie est de 100 000 \$ et est divisé en 1 000 actions de 100 \$ chacune et peut être augmenté jusqu'à concurrence de 500 000 \$ au moyen du vote majoritaire des deux tiers, en valeur, des actionnaires présents ou représentés par procuration à une assemblée annuelle ou extraordinaire convoquée à cette fin; toutefois, des actions pour une valeur de 30 000 \$ doivent être souscrites et 10 000 \$ doivent être payés comptant à leur égard avant que la Compagnie ne commence ses activités.

**Objets**

**4** La Compagnie a pour objets de prendre, de recevoir et de détenir les biens réels et personnels cédés, confiés, transférés ou remis à la Compagnie avec son consentement, en vertu d'une fiducie (compatible avec les règles de droit), par des personnes, des personnes morales ou tout tribunal et prendre à l'égard de ces biens toute mesure compatible avec les fiducies y relatives ou en découlant, notamment les vendre, les hypothéquer, les donner en gage, les donner à bail, les aliéner et les transférer; elle a aussi pour objets d'administrer et d'exécuter les fiducies, moyennant la rémunération convenue, de recevoir de l'argent et des dépôts en fiducie à des fins de placement, d'agir de façon générale à titre de mandataire ou de représentant aux fins de la conduite d'affaires, de la gestion, de la fusion et de la liquidation de successions, de sociétés en nom collectif, de compagnies, d'associations et d'autres corporations, et aux fins de la perception de comptes, de loyers, de

accounts, rents, dividends, interests, mortgages, bonds, bills, notes and securities for money; also to act as agents for the purpose of issuing and counter-signing the certificates of stock, bonds or other obligations of any corporation, company, association, city, town, village, rural municipality, rural school district, public school board or municipality, or any public institution; and also to receive and manage any sinking fund on such terms as may be agreed upon; and to invest all moneys entrusted to the company for investment upon the security of, or in the purchase of annuities, mortgages upon land or leasehold property, or the debentures of cities, towns, villages or rural municipalities, or rural school districts or public school boards of this Province, or of any shares, bonds, debentures or other securities of any bank, corporation or company, and all securities in which trustees are by law authorized to invest trust moneys; also to guarantee any investment made by them as agents or otherwise; also to realize for the purpose of any trust any money invested for such trust; also to sell, pledge, mortgage, transfer or dispose of any securities or investments, or any real or personal property held by the company, or upon which any trust funds may be invested, so as to realize such funds and property, whenever the same may be required for distribution or for payment to the party or parties entitled thereto, or the fulfilment of the objects of any trusts or for any purpose connected therewith; also, on behalf of such persons or corporations as shall entrust them with money for that purpose, to invest such moneys upon any of the securities hereinbefore mentioned, and also, for or in respect of all or any of the services, duties or trusts hereinbefore mentioned, to charge and be allowed, and to collect and receive all proper remuneration and legal and usual and customary charges, costs and disbursements, with power to advance moneys to protect any such estate, trust or property entrusted to them as aforesaid and to charge lawful interest upon any such advances; provided that nothing herein contained shall be held either to restrict or to extend the powers of the said company as trustees or agents under the terms of any trust or agency that may be conferred upon them.

dividendes, d'intérêts, d'hypothèques, d'obligations, d'effets, de billets et de garanties, et aux fins d'émettre et de contresigner les certificats d'actions ou les obligations de toute corporation, compagnie, association, cité, ville, village, municipalité rurale, de tout district scolaire rural, commission scolaire publique, de toute municipalité ou tout établissement public, de recevoir et gérer des fonds d'amortissement selon des modalités convenues, de placer tous les fonds qui lui sont confiés à des fins de placement sur la garantie ou dans l'achat de rentes, d'hypothèques sur des biens-fonds ou des propriétés à bail, ou de débentures de cités, villes, villages, municipalités rurales, districts scolaires ruraux ou commissions scolaires publiques de la province, ou d'actions, d'obligations, de débentures ou d'autres valeurs mobilières de toute banque, corporation ou compagnie et de valeurs mobilières dans lesquelles les fiduciaires peuvent en vertu de la loi placer des fonds en fiducie, de garantir tout placement fait par elle notamment à titre de mandataire, de réaliser les sommes placées en vertu de toute fiducie, aux fins de la fiducie, elle a aussi pour objets de vendre, de donner en gage, d'hypothéquer, de transférer ou d'aliéner les valeurs mobilières ou les placements ou les biens réels ou personnels qu'elle détient ou dans lesquels des fonds en fiducie sont placés, de façon à réaliser ces fonds et ces biens lorsque cela est requis aux fins de la distribution ou du paiement aux parties qui y ont droit, ou au moment de l'accomplissement des objets d'une fiducie ou à toute autre fin y relative, de placer, au nom des personnes ou des corporations qui lui confient des sommes à cette fin, ces sommes dans les valeurs mobilières mentionnées plus haut et de percevoir pour l'exécution des services, des obligations ou des fiducies mentionnés plus haut, une rémunération convenable ainsi que les frais légaux et normaux qu'elle engage, tout en pouvant avancer des sommes pour protéger les successions, les fiducies ou les biens qui lui sont confiés, et demander des intérêts licites sur ces avances; toutefois, la présente loi n'a pas pour effet de restreindre ou d'accroître les pouvoirs dont jouit la Compagnie en tant que fiduciaire ou mandataire aux termes des fiducies ou des mandats qui lui sont confiés.

**Authorized to accept and execute**

**5** The company is also authorized to accept and execute the offices of executor, administrator, administrator de bonis non, administrator with the will annexed, trustee, receiver, curator, assignee, guardian of the estate of any minor, or committee of the estate of any mentally disordered person or liquidator of a company, and, in all cases, when application shall be made to any court of the Province of Manitoba, for the appointment of any executor, trustee, receiver, guardian, administrator, administrator de bonis non, administrator with the will annexed, or committee of any mentally disordered person or liquidator of a company, it shall be lawful for any such court or judge thereof to appoint the company (subject as hereinafter provided), with their consent, to hold such office or offices; and the accounts of the company as such executor, administrator, administrator de bonis non, administrator with the will annexed, trustee, receiver, assignee, guardian or committee shall be regularly settled and adjusted by the proper officers or tribunals; and all proper, legal, usual and customary charges, costs and expenses shall be allowed to the company for the care and management of the estates so committed to them. In case of such appointment by any court or judge, after approval by the Lieutenant Governor in Council, as provided in section 6, the company shall not be required to give any security, but such court or judge, if it or he deems necessary, may from time to time appoint a suitable person to investigate the affairs and management of the company, who shall report thereon to such court or judge regarding the security afforded to those by or for whom its engagements are held; and the expenses of such investigation shall be defrayed by the company, or the court or judge may, if deemed necessary, examine the officers or directors of the company, under oath or affirmation, as to the security aforesaid. It shall also be competent for the Lieutenant Governor in Council, from time to time, when he shall deem it expedient, to appoint any inspector to examine the affairs of the company, and report to him on the security afforded to those for whom its engagements are held as aforesaid; and the expenses of such investigation shall be borne by the company.

**Pouvoir d'accepter et d'exécuter des charges**

**5** La Compagnie peut aussi accepter et remplir les fonctions d'exécuteur, d'administrateur, d'administrateur à titre completif, d'administrateur testamentaire, de fiduciaire, de séquestre, de curateur, de cessionnaire, de tuteur aux biens d'un mineur, de curateur aux biens d'un handicapé mental ou de liquidateur de compagnie et, dans tous les cas où une demande de nomination d'un exécuteur, d'un fiduciaire, d'un séquestre, d'un tuteur, d'un administrateur, d'un administrateur à titre completif, d'un administrateur testamentaire, d'un curateur à la personne d'un handicapé mental ou d'un liquidateur d'une compagnie est adressée à un tribunal de la province du Manitoba, le tribunal ou l'un de ses juges peut légalement nommer la Compagnie (sous réserve des dispositions ci-après), avec son consentement, pour remplir ces fonctions; les fonctionnaires ou les tribunaux compétents soldent et régularisent périodiquement les comptes de la Compagnie à titre d'exécuteur, d'administrateur, d'administrateur à titre completif, d'administrateur testamentaire, de fiduciaire, de séquestre, de cessionnaire, de tuteur ou de curateur; la Compagnie a droit à tous les frais légaux et normaux engagés dans le cadre de la gestion des biens qui lui sont confiés. Dans l'éventualité d'une nomination par un tribunal ou un juge, après approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, ainsi qu'il est prévu à l'article 6, la Compagnie n'est pas tenue de donner une garantie; toutefois, le tribunal ou le juge peut, s'il l'estime nécessaire, charger une personne compétente de faire enquête sur les affaires internes et l'administration de la Compagnie, cette personne devant présenter un rapport à ce sujet au tribunal ou au juge, et en ce qui concerne les garanties données aux personnes par ou pour qui la Compagnie tient ses engagements; les frais relatifs à cette enquête sont payés par la Compagnie; le tribunal ou le juge peut, s'il l'estime nécessaire, interroger les dirigeants ou les administrateurs de la Compagnie, sous serment ou affirmation solennelle, sur les garanties mentionnées plus haut. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut également, lorsqu'il le juge indiqué, charger un inspecteur d'examiner les affaires internes de la Compagnie et de lui présenter un rapport sur les garanties données aux personnes pour qui la Compagnie tient ses engagements; la Compagnie paie les frais de cet examen.

**Approval as a trust company**

**6** In case the Lieutenant Governor in Council shall approve of the company being accepted by any court in Manitoba as a trust company, for the purpose of such court, any such court or judge thereof, having authority to appoint such an officer may, if it or he thinks fit, with the consent of the company, appoint the company to exercise any of the offices, or to perform any of the duties in this Act referred to, in respect of any estate or person under the authority of such court.

**Revocation of approval**

**7** The Lieutenant Governor in Council may revoke the approval given under this Act, and no court or judge after notice of such revocation, shall appoint the company to execute any of the offices, or perform any duties under this Act, unless such company gives the like security for the due performance of its duties as would be required from a private person.

**Company to be subject to further orders**

**8** The company shall be subject at all times to the further orders, judgments or decrees of any court of record, from which it shall have accepted any trusts, appointment or commission as to such trust, and shall render to such court such itemized and verified accounts, statements and reports as may be required by law or as such court shall order, in relation to such particular trust.

**Rights and privileges of trustees**

**9** The company, in the execution of any trusts assumed under the powers contained in this Act, shall have all the powers, rights and privileges conferred upon trustees, executors and administrators of estates, under the provisions of *The Trustee Act* and any amendments thereto.

**Capacity of natural person**

**10** The company shall have the capacity of a natural person to exercise its powers beyond the boundaries of the Province to the extent to which the laws in force where such powers are sought to be exercised permit, and to accept extra provincial powers and rights, and shall have the general capacity which the common law ordinarily attaches to corporations incorporated by royal charter under the great seal.

**Approbation comme compagnie de fiducie**

**6** Dans l'éventualité où le lieutenant-gouverneur en conseil approuve l'acceptation de la Compagnie par un tribunal comme compagnie de fiducie, aux fins du tribunal, le tribunal ou tout autre tribunal ou juge ayant compétence, peut, s'il le juge indiqué, charger la Compagnie, avec son consentement, d'exercer les fonctions ou de remplir les obligations mentionnées par la présente loi à l'égard des biens ou des personnes qui relèvent de la compétence du tribunal.

**Révocation de l'approbation**

**7** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut révoquer l'approbation donnée en vertu de la présente loi et aucun tribunal ni aucun juge ne peut, après avis de cette révocation, charger la Compagnie de remplir les fonctions, ou d'exécuter les obligations visées par la présente loi, sauf si la Compagnie donne les garanties qu'un particulier devrait donner pour assurer l'exécution de ses obligations.

**Ordonnances et jugements d'un tribunal**

**8** La Compagnie est assujettie aux ordonnances et aux jugements de tout tribunal d'archives duquel elle a accepté une fiducie, une nomination ou un mandat relativement à la fiducie, et elle présente au tribunal les comptes détaillés et vérifiés ainsi que les états et les rapports que la loi exige ou que le tribunal demande relativement à cette fiducie.

**Droits et privilèges des fiduciaires**

**9** Aux fins de l'exécution des fiducies dont elle a la responsabilité en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi, la Compagnie a tous les pouvoirs, les droits et les privilèges conférés aux fiduciaires, aux exécuteurs et aux administrateurs de successions en vertu de la *Loi sur les fiduciaires*.

**Capacité d'une personne physique**

**10** La Compagnie peut, de la même manière qu'une personne physique, exercer ses pouvoirs au-delà des frontières de la province dans la mesure permise par les lois en vigueur à l'endroit où elle veut exercer ses pouvoirs; elle peut accepter des pouvoirs et des droits extra-provinciaux, et elle jouit des pouvoirs que la common law confère généralement aux corporations constituées par charte royale délivrées sous le grand sceau.

**Liability to certain persons**

**11** The liability of the company to the persons interested in any estate held by the company as executor, trustee, assignee, administrator, administrator de bonis non, administrator with the will annexed, curator, receiver, guardian or committee as aforesaid, shall be the same as if the estate had been held by any private person in such capacities respectively, and its powers shall be the same and the whole of the capital stock of the company, together with its property and effects, shall be taken and considered as security for the faithful performance of its duties as aforesaid, and shall be absolutely liable in case of any default whatsoever, but no stockholder in the company shall be liable to any greater extent than the amount unpaid upon any stock held by him, and no property whatsoever held by the company in trust shall be subject to its liabilities, excepting those arising out of its trusts as to such property.

**May hold certain real estate**

**12** The company may hold such real estate as may be necessary for the transaction of its business, or, as being mortgaged or hypothecated to it, may be acquired by it for the protection of its investments; and may from time to time sell, mortgage, lease or otherwise dispose of the same.

**May acquire, resell, or re-invest**

**13** It shall be lawful for the company to acquire, by purchase or otherwise, mortgages upon real estate and debentures of municipal or other corporations, or school districts, and bonds, debentures or capital stock of any incorporated company, and to resell the same, and to invest any moneys forming part of their capital or reserve, or accumulated profits, in such securities, real and personal, and to mortgage, sell or otherwise dispose of the same, or any part thereof, and to re-invest the proceeds as the directors may from time to time deem expedient. The company shall not lend its funds, moneys, capital, trust funds, or any other property whatsoever, to any director, officer, agent or employee thereof, nor shall any director, officer, agent or employee become in any manner indebted to the said company, except for an unpaid liability for shares subscribed; provided that the execution and delivery of any bond required from any such officer, agent or employee shall not be considered as an indebtedness for the purpose of this section.

**Responsabilité**

**11** La Compagnie a, à l'égard des personnes qui ont un intérêt dans les biens qu'elle détient à titre d'exécuteur, de fiduciaire, de cessionnaire, d'administrateur, d'administrateur à titre completif, de curateur, de séquestre ou de tuteur les pouvoirs et la responsabilité qu'aurait un particulier dans les mêmes circonstances; la totalité du capital-actions de la Compagnie, ainsi que ses biens et ses effets, sont donnés en garantie de l'exécution de ses obligations et peuvent être saisis en cas de manquement; toutefois, aucun actionnaire de la Compagnie n'est responsable au-delà du montant qui lui reste à payer à l'égard des actions détenues par lui et aucun bien détenu par la Compagnie en fiducie n'est assujéti à ses obligations, sauf celles découlant des fiducies relatives à ces biens.

**Pouvoir de détention de certains biens réels**

**12** La Compagnie peut détenir les biens réels dont elle a besoin pour la conduite de ses activités ou ceux qui sont hypothéqués en sa faveur et qu'elle peut acquérir pour protéger ses placements; elle peut vendre, les hypothéquer, les donner à bail ou en disposer autrement.

**Pouvoir d'acquisition, de revente ou de remplacement**

**13** La Compagnie peut acquérir, notamment par achat, des hypothèques sur des biens réels et des débetures de corporations, notamment de corporations municipales, ou de districts scolaires, et des obligations, des débetures ou du capital-actions de toute compagnie constituée, et les revendre et placer tous les fonds faisant partie de leur capital ou de leurs réserves, ou les profits non répartis, dans des valeurs mobilières, et les hypothéquer, les vendre ou les aliéner autrement en tout ou partie, et replacer le produit qui en découle selon ce que les administrateurs jugent indiqué. La Compagnie ne peut prêter ses fonds, son capital, ses fonds en fiducie, ou ses autres biens, à ses administrateurs, à ses dirigeants, à ses mandataires ou à ses employés et aucune de ces personnes ne peut s'endetter envers la Compagnie sauf en raison de dettes impayées à l'égard d'actions souscrites; la fourniture des cautionnements exigés des dirigeants, mandataires ou employés n'est cependant pas considérée comme un endettement pour l'application du présent article.



**Company as agent**

**14** It shall be lawful for the company, in exercising the powers conferred by this Act, as agents on behalf of others, to lend money on any security authorized under this Act, and to purchase mortgages or debentures of municipal or other corporations, the stock of incorporate banks and other evidences of debt, and the same to resell, as it may deem advisable, and for that purpose to execute such assignment or other instruments as may be necessary to carry the same into effect.

**May stipulate for interest**

**15** The company may stipulate for, demand and receive in advance, half-yearly or otherwise, the interest from time to time accruing on any loans granted by the company, and may also receive an annual payment on any loan, by way of a sinking fund, for the gradual extinction of such loan, upon such terms and in such manner as may be regulated by the by-laws of the company.

**May amalgamate or takeover**

**16** The company may from time to time amalgamate with, or may acquire and undertake the whole or any part of the assets, business, property, liabilities and good will of any person or company (and the name of any company) carrying on any business which the company is authorized to carry on, and pay therefor in cash or in stock, either fully paid up, or partly paid up, or in any other manner as may be agreed upon, and as shall not impair the recourse and remedy of any creditor of either company; but no by-law for such purchase or amalgamation shall have any force or effect until it has been sanctioned by a vote of the shareholders, as in this Act required, for increase of its capital stock.

**Directors may borrow**

**17** The directors may, with the consent of the company in general meeting, borrow money from time to time on behalf of the company at such rates of interest and upon such terms as they may from time to time think proper; and the directors may for that purpose make and execute any mortgages, or other instruments, under the common seal of the company, or make promissory notes, or assign, transfer or deposit by way of equitable mortgage or otherwise, any of the documents of title, deeds, muniments, securities or property of the company, not held by it in trust, and either with or without powers of sale, or other special provisions as the directors shall deem expedient.

**Mandataire**

**14** La Compagnie peut, dans le cadre de l'exercice des pouvoirs que lui confère la présente loi, prêter à titre de mandataire pour le compte d'autres personnes, des sommes d'argent en recevant les garanties permises par la présente loi, acheter des hypothèques ou des débetures de corporations, notamment de corporations municipales, des actions de banques constituées et d'autres preuves de créance, et les revendre, selon ce qu'elle juge indiqué, et à cette fin elle peut passer les instruments, notamment les actes de cession, nécessaires pour qu'il soit donné effet à ces opérations.

**Intérêts sur les prêts**

**15** La Compagnie peut demander de façon formelle le paiement des intérêts sur les prêts qu'elle accorde, recevoir ce paiement à l'avance, deux fois par année ou autrement, ainsi qu'un paiement annuel à l'égard de tout prêt, au moyen d'un fonds d'amortissement, pour l'extinction progressive de la dette, selon les modalités et conditions prévues par ses règlements administratifs de la compagnie.

**Fusions**

**16** La Compagnie peut fusionner avec toute personne ou toute compagnie qui poursuit des activités que la Compagnie peut elle-même poursuivre, ou en acquérir les éléments d'actif, le fonds de commerce, les biens, les dettes, l'achalandage (et le nom de toute compagnie) en tout ou partie, et elle peut les payer comptant ou en actions entièrement ou partiellement libérées ou de toute autre manière convenue et sans que les recours des créanciers de l'une ou l'autre compagnie soient compromis; toutefois, le règlement administratif prévoyant l'achat ou la fusion ne peut prendre effet sans être ratifié par le vote des actionnaires comme la présente loi le requiert pour l'augmentation de son capital-actions.

**Pouvoir d'emprunt des administrateurs**

**17** Les administrateurs peuvent contracter des emprunts, au nom de la Compagnie et avec le consentement de celle-ci obtenu à une assemblée générale, aux taux d'intérêt et selon les modalités qu'ils jugent indiqués; les administrateurs peuvent à cette fin souscrire des hypothèques ou d'autres instruments sous le sceau de la Compagnie, des billets à ordre, ou céder, transférer ou déposer par voie d'hypothèque fondée en equity ou autrement, les titres, les actes scellés, les valeurs mobilières ou les biens de la compagnie qu'elle ne détient pas en fiducie, et comportant ou non des pouvoirs de vente ou les autres dispositions que les administrateurs jugent indiqués.

**Directors**

**18** The business of the company shall be administered by a Board, of not less than five directors, being severally holders of at least 10 shares of stock, on which all calls have been paid, and the office of a director, upon his ceasing to hold that number of shares, or becoming insolvent by voluntary assignment or compulsory liquidation, shall immediately cease and be vacated; such directors shall be elected at each annual meeting of the company, to hold office until their successors are elected, and, if otherwise qualified, they may always be re-elected, and a majority of the members of such board shall be a quorum thereof; and, in case of the death, resignation, removal or disqualification of any director, such board, if they shall see fit, may fill the vacancy until the next annual meeting of the company, by appointing any qualified shareholder thereto, but a failure to elect directors, or any failure of directors, shall not dissolve the corporation, and an election may be had at any general meeting of the company called for the purpose.

**Powers of directors**

**19** The business of the company shall be managed by the directors, who may adopt a common seal, and may make or cause to be made for the company any description of contract which the company may by law enter into, and may exercise all such powers of the company as are not by this Act required to be exercised by the company in general meeting, and amongst other things may from time to time exercise the following powers, the same being referred to for greater certainty, but not so as to restrict the generality of the foregoing terms of this section:

- (a) issue stock, make calls thereon, prescribe the terms of payment thereof, and of the issue and registration of certificates of stock, the sale and transfer of stock, and, subject to the provisions of this Act, the sale and forfeiture of stock for non-payment, the disposal of forfeited stock and the proceeds thereof;
- (b) declare and pay dividends;
- (c) determine the number of directors and their remuneration, if any;

**Administrateurs**

**18** Un conseil d'administration, composé d'au moins cinq administrateurs, individuellement détenteurs d'au moins dix actions entièrement libérées du capital-actions, administre les affaires de la Compagnie; le poste de tout administrateur qui cesse de détenir ce nombre d'actions ou qui devient insolvable par cession volontaire ou liquidation obligatoire, devient immédiatement vacant; les administrateurs sont élus à chaque assemblée annuelle de la Compagnie et ils demeurent en fonction jusqu'à l'élection de leurs successeurs; ils peuvent, s'ils ont les qualités requises, être réélus; la majorité des administrateurs constitue le quorum aux réunions du conseil; dans l'éventualité du décès, de la démission, de la destitution ou de l'incapacité d'un administrateur, le conseil, s'il le juge indiqué, peut combler la vacance jusqu'à l'assemblée annuelle de la Compagnie en nommant un actionnaire qui possède les qualités requises; toutefois, ni le défaut d'élire des administrateurs ou ni le manque d'administrateurs n'entraînent la dissolution de la Compagnie, et une élection peut avoir lieu à toute assemblée générale de la Compagnie convoquée à cette fin.

**Pouvoirs des administrateurs**

**19** Les administrateurs gèrent les affaires de la Compagnie et peuvent adopter un sceau, faire ou faire faire pour la Compagnie tout genre de contrat que la Compagnie peut conclure, et exercer les pouvoirs de la Compagnie dont la présente loi n'exige pas qu'ils soient exercés par une assemblée générale de la Compagnie, et ils peuvent sans préjudice de la portée générale de ce qui précède :

- a) émettre des actions, faire des appels de versement à leur égard, prescrire les modalités de leur paiement et de l'émission et de l'enregistrement de certificats d'action, la vente et le transfert d'actions et, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la vente et la confiscation des actions pour non-paiement et l'aliénation des actions confisquées et l'affectation du produit de cette aliénation;
- b) déclarer et payer des dividendes;
- c) déterminer le nombre des administrateurs et leur rémunération, le cas échéant;

(d) delegate any of their powers to committees consisting of such member or members of their body as they may think fit;

(e) determine the site of their chief place of business and of any agencies or offices they may require;

(f) appoint and remove all agents and officers and servants of the company, and provide for and determine their functions and duties, the security to be given by them to the company and their remuneration;

(g) determine the time and place for the holding of meetings of the company, the manner of calling same, and the length of notice to be given, the calling of meetings, regular and special of the board of directors of the company, the quorum at meetings of the company, the requirements as to votes and proxies, and the procedure in all things at such meetings;

(h) provide for the imposition and recovery of all penalties and forfeitures admitting of regulation by by-law;

(i) conduct in all other particulars, the affairs of the company;

(j) make by-laws, rules and regulations for the conduct of the business of the company, its officers and servants, or the members of the company, and repeal, amend and re-enact the same. Provided, however, that every such by-law and every repeal, amendment or re-enactment thereof, unless in the meantime confirmed at a general meeting of the company, duly called for that purpose, shall only have force until the next annual meeting of the company, and in default of confirmation thereat, shall, at and from that time only, cease to have force; and in that case no new by-law to the same or like effect shall have any force until confirmed at a general meeting of the company; provided always that one-fourth part in value of the shareholders of the company shall at all times have the right to call a special meeting thereof for the transaction of any business specified in such written requisition and notice as they may issue to that effect;

(k) invest monies of the company as they shall deem fit.

d) déléguer tout pouvoir à des comités composés des membres du conseil qu'il jugent aptes;

e) déterminer l'endroit où sont situés le siège social et les succursales et bureaux dont ils ont besoin;

f) nommer et destituer les mandataires, les dirigeants et les préposés de la Compagnie et prévoir et déterminer leurs fonctions et leurs obligations, le cautionnement qu'ils doivent donner à la Compagnie ainsi que leur rémunération;

g) déterminer le moment et l'endroit de la tenue des assemblées de la Compagnie, la façon de convoquer les assemblées, le préavis à donner, la convocation des réunions ordinaires et extraordinaires du conseil d'administration, le quorum aux assemblées de la Compagnie, les conditions requises pour les votes et les procurations, et les procédures à observer à ces assemblées et réunions;

h) prévoir l'imposition et le recouvrement des pénalités et des confiscations permises par règlement administratif;

i) administrer en tout autre point les affaires de la Compagnie;

j) prendre, abroger, modifier et réadopter des règlements administratifs, des règles et des règlements régissant les activités de la Compagnie, ses dirigeants et préposés ou les membres de la Compagnie; toutefois, à moins d'être ratifiés à une assemblée générale des membres dûment convoquée à cette fin, les règlements administratifs, leurs abrogations, leurs modifications et leurs réadoptions demeurent en vigueur uniquement jusqu'à l'assemblée annuelle suivante des membres de la Compagnie et, à défaut de ratification à cette assemblée, ils cessent d'être en vigueur; dans ce cas, aucun règlement administratif nouveau semblable ne peut prendre effet avant sa ratification à une assemblée générale de la Compagnie; toutefois une partie équivalente au quart, en valeur, des actionnaires de la Compagnie, a le droit de convoquer en tout temps une assemblée extraordinaire pour la conduite des affaires précisées dans la convocation écrite et dans l'avis qu'ils donnent à cette fin;

k) placer les fonds de la Compagnie selon ce qu'ils jugent indiqué.

**President and vice-president**

**20** The directors shall from time to time elect from among themselves a president and vice-president of the company.

**Statement to be transmitted**

**21** The company shall prepare and annually transmit to the member of the Executive Council charged with the administration of *The Corporations Act* the annual return required by that Act.

**Act of directors saving clause**

**22** The acts of the directors or of any committee appointed by the directors shall, notwithstanding that it may afterwards be discovered that there was some defect in the appointment of any such director or member of any such committee, or that they or any of them were or was disqualified, be as valid as if such person had been duly appointed and was qualified to be a director.

**Director liable for own deeds and defaults only**

**23** Every director of the company, and his heirs, executors and administrators and estate and effects respectively, shall be chargeable with only so much money as he shall actually receive, and shall not be answerable or accountable for his co-directors or any or either of them, but each for his own acts, deeds and defaults only.

**Directors may receive from shareholder any amount**

**24** The directors may, if they think fit, receive from any shareholder willing to advance the same, all or any part of the amount due on the shares held by him beyond the sum called for, and upon the money so paid in advance, or so much thereof as shall from time to time exceed the amount of the calls then made upon the shares, the company may pay interest at such rate to the shareholder as the directors shall determine.

**Application in writing for shares**

**25** Every person who makes application in writing for an allotment of shares, to whom any share or shares is or are allotted in pursuance of such application, shall be deemed conclusively to have agreed to become a shareholder of the company in respect of the shares so allotted.

**Register prima facie evidence**

**26** The register of the shareholders shall be prima facie evidence of any matters by this Act directed or authorized to be inserted therein.

**Président et vice-président**

**20** Les administrateurs élisent parmi eux un président et un vice-président de la Compagnie.

**Remise d'un rapport annuel**

**21** La Compagnie établit et remet annuellement au membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la *Loi sur les corporations* le rapport annuel prévu par la loi en question.

**Actes valides**

**22** Les actes des administrateurs ou des comités créés par les administrateurs sont, même si par la suite il s'avère qu'une irrégularité a été commise lors de la nomination des administrateurs ou des membres des comités ou qu'ils ne possédaient pas les qualités requises, aussi valides que si ces personnes avaient été dûment nommées et avaient possédé les qualités requises pour être des administrateurs.

**Responsabilité des administrateurs**

**23** Chaque administrateur de la Compagnie n'est, avec ses héritiers, ses exécuteurs, ses administrateurs, ses biens et ses effets, responsable que des sommes qu'il a effectivement reçues et que de ses propres actes et manquements.

**Avances des actionnaires**

**24** S'ils le jugent indiqué, les administrateurs peuvent recevoir, des actionnaires disposés à verser une avance, tout ou partie du montant qui leur reste à verser à l'égard des actions qu'ils détiennent en sus de la somme demandée par appel de versements; la Compagnie peut payer des intérêts aux actionnaires, au taux que les administrateurs déterminent, sur le montant payé d'avance ou le montant excédentaire.

**Demande écrite d'attribution d'actions**

**25** Toute personne qui fait une demande écrite d'attribution d'actions, ou à qui des actions sont attribuées à la suite d'une demande, est péremptoirement réputée avoir accepté de devenir actionnaire de la Compagnie à l'égard des actions ainsi attribuées.

**Registre des actionnaires**

**26** Le registre des actionnaires fait foi, sauf preuve contraire, des mentions qui peuvent ou doivent y figurer en vertu de la présente loi.

**Documents relating to real estate free from trusts**

**27** Every transfer, deed, conveyance, assignment or other document relating to real estate, or any interest therein, made to or executed in favor of the company, and in which no trust is expressed, and every transfer, deed, conveyance, assignment or other document executed by the company, relating to the land, or interest aforesaid, presented for filing or registration under *The Registry Act* or *The Real Property Act* shall be registered as if the company were legally qualified in respect thereof to accept, take, make and execute the same free from all trusts, and no district registrar or other person shall be obliged to or shall inquire into the question of any trust which may in any way relate to the same, but the responsibility and liability of the company shall be and remain the same as if this section had not been passed.

**Shareholder liable for amount not paid up**

**28** Each shareholder, until the whole amount of his stock has been paid up, shall be individually liable to the creditors of the company to an amount equal to that not paid up thereon, but shall not be liable in any action therefor by any creditor before an execution against the company has been returned unsatisfied in whole or in part, and the amount due on such execution shall, subject to the provisions of the next succeeding section, be the amount recoverable, with costs, against such shareholder; provided that any shareholder may plead by way of defence, in whole or in part, any set-off which he could set up against the company, except a claim for unpaid dividends, or a salary or allowance as a president or director.

**Limit of liability**

**29** The shareholders of the company shall not, as such, be held responsible for any act, default or liability whatsoever of the company, or for any engagement, claim, payment, loss, injury, transaction, matter or thing whatsoever, relating to or connected with the company, beyond the unpaid amount of their respective shares in the capital stock thereof.

**Documents relatifs à des biens réels libres de fiducies**

**27** Les documents relatifs à des biens réels ou à des intérêts y relatifs, notamment les transferts, les actes scellés et les cessions, qui sont faits ou passés en faveur de la Compagnie et dans lesquels aucune fiducie n'est créée de façon explicite et les documents relatifs aux biens réels ou aux intérêts mentionnés plus haut, passés par la Compagnie et qui sont présentés pour être déposés ou enregistrés en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier* ou de la *Loi sur les biens réels* sont enregistrés comme si la Compagnie était habilitée à les accepter, à les prendre, à les faire et à les passer sans fiducie et aucun registraire de district ni aucune autre personne n'est tenu de faire enquête sur les fiducies qui peuvent s'y rapporter. Toutefois, la responsabilité et les obligations de la Compagnie demeurent les mêmes que si le présent article n'avait pas été adopté.

**Responsabilité des actionnaires pour les montants non payés**

**28** Chaque actionnaire est, jusqu'à ce que ses actions soit entièrement libérées, individuellement responsable vis-à-vis des créanciers de la Compagnie jusqu'à concurrence du montant qui lui reste à payer à l'égard de ses actions; toutefois, il ne peut être tenu responsable, dans toute action intentée par un créancier, avant qu'un bref de saisie-exécution contre la Compagnie ne soit rapporté sans qu'il y ait été entièrement satisfait, et la somme due à l'égard de la saisie-exécution constitue, sous réserve des dispositions de l'article qui suit, le montant à recouvrer, avec les dépens, contre l'actionnaire; toutefois, l'actionnaire peut faire valoir, en défense, en tout ou partie, toute compensation qu'il peut opposer à la Compagnie, à l'exception des réclamations pour des dividendes impayés, ou une allocation ou un salaire auquel il a droit à titre de président ou d'administrateur.

**Limite de la responsabilité**

**29** Les actionnaires de la compagnie ne sont pas responsables des actes, des manquements ou des dettes de la Compagnie, ou des engagements, des réclamations, des paiements, des pertes, des préjudices, des opérations, ou de toute autre chose, ayant trait à la Compagnie, au-delà du montant impayé à l'égard de leurs actions respectives du capital-actions de la compagnie.

**One vote for each share**

**30** At all meetings of the company every shareholder shall be entitled to one vote for each share possessed by him, but no shareholder shall be entitled to vote, either in person or by proxy, at any meeting, unless he shall have paid all the calls due upon the shares then held by him.

**Subsequent shareholders**

**31** Every person who, by operation of law, transfer or other means whatsoever, shall become entitled to any share, shall be bound by any and every notice which, previously to his name and address being entered upon the register of shareholders in respect of such shares, shall have been given to the person from whom he shall derive his title.

**Register of shareholders**

**32** The company shall keep, in a book or books, a register of the shareholders of the company, and therein shall be fairly and distinctly entered from time to time the following particulars: The names and addresses of all the shareholders of the company, and the number of shares held by each shareholder, and the amount paid on the shares of each shareholder.

**Register of transfers**

**33** There shall be a book called the register of transfers provided, and in such book shall be entered the particulars of every transfer of shares in the capital stock of the company.

**Decline to transfer**

**34** The directors may decline to register any transfer of shares belonging to any shareholder who is indebted to the company.

**Shares in name of two persons**

**35** If any share stands in the names of two or more persons, the person first so named shall, as regards voting at meetings, receipts of dividends, services of notices and all other matters connected with the company (except transfer) be deemed the sole holder thereof, and shares in the company shall not be sub-divided.

**Nombre de votes**

**30** Les actionnaires ont droit, aux assemblées de la Compagnie, à un vote pour chacune des actions qu'ils possèdent; toutefois, les actionnaires ne peuvent voter, soit en personne soit par procuration, aux assemblées, s'ils n'ont pas payé, à l'égard des actions qu'ils détiennent, les montants demandés par appels de versements.

**Actionnaires successifs**

**31** Les personnes qui, par effet de la loi, par transfert ou autrement ont droit à des actions, sont liées par tous les avis qui ont été donnés à la personne de laquelle elles ont obtenu leur titre, avant que leur nom et leur adresse soient inscrits, à l'égard de ces actions, dans le registre des actionnaires.

**Registre des actionnaires**

**32** La Compagnie tient un registre dans lequel figurent, clairement et distinctement, les noms et les adresses de tous les actionnaires de la Compagnie, le nombre des actions détenues par chaque actionnaire et le montant payé à l'égard des actions de chaque actionnaire.

**Registre des transferts**

**33** Les détails relatifs à chaque transfert d'actions du capital-actions de la Compagnie sont inscrits dans un registre appelé le registre des transferts.

**Refus d'enregistrer un transfert**

**34** Les administrateurs peuvent refuser d'enregistrer un transfert d'actions appartenant à un actionnaire endetté envers la Compagnie.

**Actions aux noms de deux personnes**

**35** Lorsqu'une action est enregistrée au nom de deux personnes, la première personne dont le nom est inscrit est réputée le seul détenteur de cette action en ce qui a trait au droit de vote aux assemblées, à la réception de dividendes, à la signification d'avis et aux autres questions qui concernent la Compagnie (sauf les transferts). Les actions de la Compagnie ne peuvent être subdivisées.

**Calls upon shareholders**

**36** The directors may, from time to time, make such calls upon the shareholders in respect of moneys unpaid upon their respective shares, as they shall see fit; provided that, 21 days at the least before the day appointed for payment of such call notice thereof shall be served on such shareholder liable to pay the same; but no call shall exceed the amount of \$10. per share, and the period of three months at least shall intervene between successive calls.

**When call deemed to have been made**

**37** A call shall be deemed to have been made at the time when the resolution of the directors authorizing such call was passed; and, if the shareholder shall fail to pay any call due from him before or on the day appointed for the payment thereof, he shall be liable to pay interest thereon at a rate not exceeding 10% per annum, from the day appointed for payment, until the actual payment thereof.

**Payment of amount of calls**

**38** Each shareholder shall be liable to pay the amount of any call so made upon him to such person and at such time and place as the directors shall appoint.

**Shareholder neglects to pay**

**39** If any shareholder shall refuse or neglect to pay any instalment due upon any share or shares held by him, the directors may, in such manner as may be provided by the by-laws, cause such share or shares to be sold after 30 days' notice, to be sent by post prepaid and registered to the last known address of such shareholder, and the moneys arising therefrom, shall be applied towards the payment of such unpaid instalments, with interest and expenses of sale; provided always that in case the money realized by any sale of shares be more than sufficient to pay all arrears and interest, together with the expenses of such sale, the surplus of such money shall be paid on demand to the former shareholder, and no more shall be sold than shall be necessary to pay the arrears due by said shareholder, with interest and expenses of sale, and in case the money so realized shall not be sufficient to pay all arrears and interest, together with the expenses of such sale, the directors may declare such share or shares to be forfeited to the company, and the same shall then be forfeited accordingly.

**Appels de versements**

**36** Les administrateurs peuvent, selon ce qu'ils jugent indiqué, faire des appels de versements aux actionnaires pour les montants non payés à l'égard de leurs actions respectives; toutefois, l'actionnaire tenu de payer doit être avisé au moins 21 jours avant la date fixée pour le paiement; les appels de versements ne peuvent excéder 10 \$ par action et il doit s'écouler une période d'au moins trois mois entre ceux-ci.

**Moment où l'appel est réputé avoir été fait**

**37** Chaque appel de versements est réputé avoir été fait au moment de l'adoption par les administrateurs de la résolution qui l'autorise; l'actionnaire qui omet de faire le versement demandé, au plus tard à la date fixée pour le paiement est tenu de payer des intérêts sur ce versement, à un taux n'excédant pas 10 % par année, à partir de la date fixée pour le paiement, jusqu'au moment où le versement est fait.

**Paiement du montant demandé**

**38** Tout actionnaire est tenu de payer le montant demandé par appel de versements à la personne, au moment et à l'endroit déterminés par les administrateurs.

**Omission de l'actionnaire de payer**

**39** Lorsqu'un actionnaire refuse ou omet de payer un versement à l'égard des actions qu'il détient, les administrateurs peuvent, de la manière prévue par règlement administratif, faire procéder à la vente des actions après un avis de 30 jours envoyé par courrier recommandé et affranchi à la dernière adresse connue de l'actionnaire; le produit de la vente est affecté au paiement des sommes impayées ainsi que des intérêts et des frais entraînés par la vente; toutefois, dans le cas où le produit de la vente des actions excède le total des arriérés, des intérêts et des frais entraînés par la vente, l'excédent de ce produit est payé, sur demande, à l'ancien actionnaire; seules les actions nécessaires au paiement des arriérés de l'actionnaire et des intérêts et des frais entraînés par la vente peuvent être vendues; dans le cas où le produit de la vente ne suffit pas à payer les arriérés, l'intérêt et les frais entraînés par la vente, les administrateurs peuvent déclarer les actions confisquées au profit de la Compagnie, auquel cas celles-ci sont confisquées.

**Suit for the recovery of arrears**

**40** In all actions or suits for the recovery of such arrears or calls, it shall be sufficient for the company to allege that the defendant, being the owner of such shares, is indebted to the company in such sum of money as the calls in arrears amount to, for such and so many shares, whereby an action has accrued to the company by virtue of this Act, and on the trial it shall be only necessary to prove that the defendant was owner of the said shares in the company, and that said calls were made, and have not been paid, and that notice was given as directed by this Act, and it shall not be necessary to prove the appointment of the directors who made calls, or any other matter whatsoever, than by this section specially required, and any copy or extract of any by-law, rule, regulation or minute, or of any entry in any book of the company, certified to be a true copy or extract under the hand of the president or vice-president, the manager or secretary of the company, and sealed with the corporate seal thereof, shall be received in all courts and proceedings as prima facie evidence of such by-law, rule, regulation, minute or entry without any further proof thereof, and without proof of the official character or signature of the officer signing the same, or of the corporate seal.

**Head office and agencies**

**41** The company shall at all times have its head office in the City of Winnipeg, in Manitoba, and it may establish agencies elsewhere, as it may deem expedient.

**Service**

**42** Any summons, statement of claim, notice, order or other document required to be served upon the company, may be served by leaving the same at the company's head office, with any officer of the company.

**Authentication by company**

**43** Any summons, notice, order or proceeding requiring authentication by the company may be signed by any director, the manager or other authorized officer of the company, and need not be under the common seal of the company, and the same may be written or in print or partly in writing and partly in print.

**Poursuite pour le recouvrement des arriérés**

**40** Dans toutes les actions ou toutes les poursuites pour le recouvrement d'arriérés ou de versements, il suffit à la Compagnie d'invoquer que le défendeur, étant le propriétaire des actions, est endetté envers elle pour une somme égale au total des arriérés sur les versements requis sur un certain nombre d'actions et qu'en conséquence une action a pris naissance en application de la présente loi; au procès, il suffit à la Compagnie de prouver que le défendeur était le propriétaire de ses actions, que les appels de versements ont été faits, que les versements n'ont pas été effectués et qu'un avis a été donné en conformité avec la présente loi; il n'est pas nécessaire de prouver la nomination des administrateurs qui ont fait l'appel de versements ou de prouver d'autres points qui sont pas expressément prévus au présent article, et toute copie ou tout extrait d'un règlement administratif, d'une règle, d'un règlement, d'un procès-verbal ou d'une inscription dans un livre de la Compagnie qui est certifié conforme par la signature du président ou du vice-président, du gestionnaire ou du secrétaire de la Compagnie et par l'apposition de son sceau, fait foi, sauf preuve contraire, devant tout tribunal et dans toute procédure, du règlement administratif, de la règle, du règlement, du procès-verbal ou de l'inscription sans qu'il soit nécessaire de prouver la qualité officielle ou l'authenticité de la signature ou du sceau qui y est apposé.

**Siège social et succursales**

**41** Le siège social de la Compagnie est situé à Winnipeg, au Manitoba; la Compagnie peut établir des succursales ailleurs, selon ce qu'elle juge indiqué.

**Significations**

**42** La signification de tout document à la Compagnie, y compris les assignations, les déclarations, les avis et les ordonnances, peut s'effectuer par remise du document en question à un dirigeant de la Compagnie, au siège social de celle-ci.

**Authentication**

**43** Les assignations, les avis, les ordonnances ou les procédures qui doivent être authentifiés par la Compagnie peuvent être signés par tout administrateur, le gestionnaire ou un autre dirigeant autorisé de la Compagnie et n'ont pas besoin de porter le sceau de la Compagnie et ils peuvent être manuscrits ou imprimés ou être en partie manuscrits et en partie imprimés.



**Service by mailing**

**44** A notice or other document served by post by the company on a shareholder, addressed to such shareholder to the post office address, set forth in the register of shareholders, shall be taken as served at the time when the letter containing it would be delivered in the ordinary course of post, and proof that such letter was addressed as aforesaid, and was put into the post office, and the time when it was put in, and the time requisite for its delivery in the ordinary course of post, shall be sufficient proof of such service.

**Trust funds not liable**

**45** Moneys, properties and securities received or held by the company upon trust, or as agent, shall not be liable for the debts or obligations of the company, except such as arise out of such trust or agency.

**No personal liability as a shareholder for executor, etc.**

**46** No person holding stock in the company as an executor, administrator, tutor, curator, guardian or trustee, shall be personally liable as a shareholder; but the estate and funds in the hands of such person shall be liable in like manner, and to the same extent, as the testator, or intestate, or the minor, ward or other interested person in such trust fund, would be, if competent to act, and holding such stock in his own name; and no person holding such stock as collateral security shall be personally subject to such liability, but the person pledging such stock shall be considered as holding the same, and shall be liable as a shareholder accordingly.

**Executors' vote and voting of pledged stock**

**47** Every executor, administrator or trustee shall represent the stock in his hands at all meetings of the company, and may vote accordingly as a shareholder; and every person who pledges his stock may nevertheless represent the same at all such meetings, and may vote accordingly as a shareholder.

**Foreign agencies**

**48** The company may have agencies in any place in Great Britain or elsewhere for the registration and transfer of debenture or other stock.

**Avis postaux**

**44** Tout document, notamment tout avis, envoyé par courrier par la Compagnie à l'adresse postale d'un actionnaire inscrite dans le registre des actionnaires, est réputé être signifié à l'actionnaire au moment où la lettre qui contient ce document serait livrée dans le cours ordinaire de la poste, et la preuve que la lettre a été adressée conformément à ce qui précède et mise à la poste, le moment où elle a été mise à la poste et le temps nécessaire à sa livraison dans le cours ordinaire de la poste, constituent une preuve suffisante que l'avis a été signifié.

**Fonds en fiducie**

**45** Les sommes, les biens et les valeurs mobilières que la Compagnie reçoit ou détient en vertu d'une fiducie ou à titre de mandataire, ne peuvent servir à acquitter les dettes de la Compagnie ou à la libérer de ses obligations, sauf si ces dettes et obligations découlent de la fiducie ou du mandat en question.

**Responsabilité**

**46** Les personnes qui détiennent des actions de la Compagnie à titre d'exécuteur, d'administrateur, de tuteur, de curateur ou de fiduciaire ne peuvent être tenues personnellement responsables en tant qu'actionnaires; toutefois, les biens et les fonds qui se trouvent entre les mains de ces personnes sont assujettis à la responsabilité dans la mesure où le testateur, l'intestat, le mineur, le pupille ou toute autre personne ayant un intérêt dans le fonds en fiducie le serait, si elle était capable d'agir et qu'elle détenait les actions en son nom propre; les personnes qui détiennent les actions en garantie accessoire ne sont pas personnellement assujetties à cette responsabilité, mais celles qui les donnent en gage sont considérées comme leurs détenteurs et sont donc responsables à titre d'actionnaires.

**Vote des exécuteurs**

**47** Les exécuteurs, les administrateurs ou les fiduciaires représentent les actions qu'ils ont respectivement en main à toutes les assemblées de la Compagnie et peuvent voter, en conséquence, comme actionnaires; toute personne qui donne en gage ses actions peut néanmoins les représenter aux assemblées et peut voter, en conséquence, comme actionnaire.

**Succursales**

**48** La Compagnie peut avoir des succursales en Grande-Bretagne ou ailleurs aux fins de l'enregistrement et du transfert de débentures ou d'autres actions.

**Application of general laws**

**49** The company shall be subject to the general laws of the Province relating to all loan and trust companies carrying on business in the Province of Manitoba.

**Corporations Act applies**

**50** The company is subject to *The Corporations Act* except where its provisions may be inconsistent with this Act.

**No debentures**

**51** Notwithstanding anything in this Act contained the company shall not have authority to issue debentures or debenture stock.

**NOTE: This Act replaces S.M. 1918, c. 110.**

**Application des lois générales**

**49** La Compagnie est assujettie aux lois générales de la province visant les compagnies de prêt et de fiducie qui font affaire dans la province du Manitoba.

**Application de la *Loi sur les corporations***

**50** La Compagnie est assujettie à la *Loi sur les corporations*, sauf en cas d'incompatibilité de ses dispositions avec celles de la présente loi.

**Débitures**

**51** Malgré toute autre disposition de la présente loi, la Compagnie ne peut émettre des débitures ou des stock-obligations.

**NOTE : La présente loi remplace le c. 110 des « *S.M. 1918* ».**